



唐人街路面壁**画** 公共艺术项目

召集艺术家参与

卡尔加里市政府和卡尔加里艺术发展局(CADA)邀请艺术家或艺术家团队提交申请,参加唐人街路面壁画的设计,范围在 1 Street SE 和 Centre Street 之间的 3 Avenue SE。壁画将直接绘制在交通车道的路面,以创造充满活力、引人入胜的临时性景观。在 Eau Claire 地区改善计划和市中心防洪屏障的施工过程中,该路面壁画将为该地区的司机、行人、商户和居民带去美的享受。

我们鼓励有创作户外壁画经验的艺术家申请本项目。活动将面向与唐人街地区相关的当地专业艺术家开放。个人艺术家或艺术家团队/集体都有资格参与。

卡尔加里市政府认同并重视<u>多样性与包容性</u>;多样性的各个独特面向,包括种族、民族、性别、无障碍、年龄、宗教、性取向、工作方式、沟通方式、学习偏好和其他因素。

有问题? 发电邮至 PUBLICART@CALGARY.CA 页码 2 / 10

无障碍参与

公共艺术工作人员可以与存在障碍的申请人进行一对一合作,以制定适合其能力的便利调整措施,具体包括书面材料的书面翻译、会议的口译服务、盲文转写、会议空间的无障碍进出以及视频或音频应用。卡尔加里市政府目前正与卡尔加里艺术发展局(CADA)合作,提供免费的翻译服务。如想获得这项服务,请直接联系 CADA。电子邮件:

publicart@calgaryartsdevelopment.com。电话: 403-264-5330 转 221。

艺术家设计费: 10,000.00 加元

不包括消费税。

提交截止日期: 2022 年 1 月 31 日 · 星期一 · 下午

5:00(山区标准时间)

开始: 2022年2月

完成: 2022年6月

艺术家信息宣讲会(通过 Zoom 进行):

• 1月10日-上午10点至中午12点

• 1月19日-晚上7点到9点

请前往 Eventbrite 提前进行注册。



背景

唐人街是卡尔加里最独特的文化社区之一,有着悠久的历史。它是一个独特的区域,对卡尔加里及其居民、游客和商业都具重要意义。

唐人街所处的区域位于 7 号条约领地(Treaty 7 territory)上, 是黑脚联盟(Siksika、Kainai、Piikani)、Tsuut'ina、Îethka Nakoda Wîcastabi 民族和梅蒂人的传统家园。

卡尔加里历史上曾有两个唐人街·后来均被搬迁。第三个也就是现在的唐人街是在 1910 年于现址建立的。

卡尔加里市政府一直与唐人街社区合作,为唐人街制定了第一个文化计划和新的本地区域规划。这一举措被称为"明日唐人街"项目。通过合作,这些新计划将有助于唐人街在未来成为一个充满活力、文化丰富的生活、旅游、工作和商业场所。关于该项目的更多信息,请浏览:www.Calgary.ca/Chinatown

作为持续改善唐人街地区的一部分,市政府目前正在进行几项基础设施投资,为所有用路人创造一个更加舒适、包容和安全的环境。目前正在进行的 3 Avenue South 步行和自行车升级工程将在沿河防洪工程施工期间,改善 Eau Claire 和唐人街之间的

连接·并增加这一地区的活力。路面壁画的目的是为该空间增加视觉趣味,同时鼓励驾车者、单车骑士、行人

和空间的所有使用者放慢脚步, 欣赏周围的环境, 并享受周遭 美景。





项目描述

获选的艺术家或艺术家团队将在 Centre Street 和 1 Street SE 之间的 3 Avenue SE 路面创作一幅壁画。该路面壁画是临时性设置,停留大约 2 年的时间,旨在提升视觉趣味,增添该地区的活力。

路面壁画为艺术家或艺术家团队提供了一个独特的机会,以发想一个可以从不同位置体验作品的构思:

- 从街面平视——当行人、车辆、单车骑士和其他用路人以不同的速度穿越该空间时。
- 从上方俯视——当人们从相邻的建筑物上往下看时。

路面壁画位在唐人街的中心,距离前印第安人友谊中心仅几个街区,让民众可以通过不同的角度探索社区的根源,包括原住民与定居在7号条约领地上的华人及泛亚裔人士之间的关系。

目标

本项目将:

- 反映唐人街社区的过去、现在和/或未来。
- 考虑到该地的历史和现今的背景,以及它所代表的各种 文化社区。

增添视觉趣味,鼓励行人、驾车者、单车骑士和其他用 路者放慢脚步,通过艺术探索社区。

公众参与

艺术家或艺术家团队应与唐人街社区,包括居民、商户和游客进行接触,以构思能够反映社区的理念。

公众参与应该借鉴过去从社区收集到的意见反馈,以及通过与艺术家的接触收集到的新信息,并得到 CADA 和卡尔加里市的支持。CADA 和卡尔加里市府的工作人员可以提供额外的社区背景资料,让公众参与过程更加缜密和包容。

社区参与之前的主题可以查询:

https://engage.calgary.ca/tomorrows-chinatown.

与市政府和 CADA 工作人员的合作

为了确保公共艺术项目符合项目目标以及公共艺术计划的要求,艺术家或艺术家团队需要在整个项目中与市政府和 CADA 的公共艺术项目人员以及其他利益相关方(如道路工程师)紧密合作,以确保视觉效果和设计符合省和联邦的交通安全标准(见下页的"技术考量因素")。.



关键日期

提交截止日期: 2022年1月31日,星期一,下午

5:00(山区标准时间)

迟交的材料 将不予考虑。

入围名单和艺术家遴选: 2022 年 2 月初

公众参与: 2022 年 2 月-3 月

概念发想 2022 年 2 月-5 月

项目完成: 2022 年 6 月

报酬

艺术家或艺术家团队将获得总额为 **10,000.00 加元**(不包括消费税)的艺术概念开发费用。获选的申请者将根据工作范围合同中的交付成果获得报酬。

艺术家/艺术家团队负责管理其项目预算。

总预算包括(但不限于):

- 艺术家费用
- 咨询费
- 艺术家用于公众参与的时间

- 差旅费(如适用)
- 保险费
- 工作室费用

一旦最终确定,艺术概念将由市政府/CADA 聘请的第三方承包商在道路上进行铺设/绘制。承包商负责提供材料(特定的路面涂料产品)、设备和专门的工作人员,在路面上实现艺术家的构想。艺术家也可以参与铺设/绘制过程,并将根据 <u>CARFAC</u>费率按小时获得报酬,最高金额为 2,500 加元。

技术考量因素

艺术家或艺术家团队应在卡尔加里市政府列出的技术限制范围内开展工作,遵守加拿大交通协会(TAC)和省级道路安全准则。

具体标准包括:

- 颜色:限以黄色、白色和/或红色作为主要背景颜色。

- **视觉效果:**不能类似于交通控制或警示装置。如果使用汉字,则不能代表或类似交通管理指令。

所有图像将由卡尔加里市政府出于安全目的进行审核。

可供绘画的路面区域在下页显示。

有问题? 发电邮至 PUBLICART@CALGARY.CA 页码 5 / 10

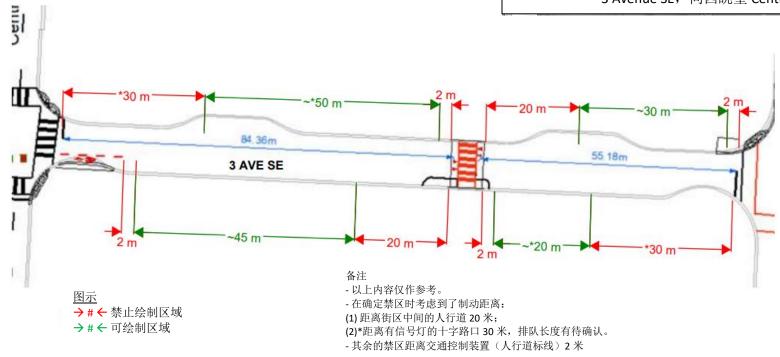


位置

下图显示了可供绘制的路面空间。人行道和停车/备用区**不可**用 于涂刷绘制。

- **3 Avenue 南**则约5米射翻面
- 车道宽度: 约 3.5 米
- 总共约有 507 平方米的可绘制路面





有问题? 发电邮至 PUBLICART@CALGARY.CA 页码 6 / 10



如何申请

需要提交的材料

符合条件的材料需要包括:

- a) **意向书**(250-500 字) 关于主题建议·请参考下页的标准;
- b) 最新的简历/履历表 包括相关领域的工作实例、教育经历和联系信息;
 - 图片(最多 10 张) 最多 10 张过去作品的图片。每张图片对应一幅作品。包括一份图片清单,其中包括委托的简要说明、每件作品的标题和日期,以及项目合作伙伴的信息(如适用)。

提交的文件包将根据下页的申请标准进行评估。

请注意,艺术作品的概念构想(提案)不需要作为申请的一部分。获选的艺术家将在完成社区参与后确定构思。

疑问及说明

在 **2022** 年 **1** 月 **27** 日 (星期四)下午 **4**:**30** 之前,请将所有问题 以书面形式提交至 <u>publicart@calgary.ca</u>。

如何提交

- 发电邮至 <u>publicart@calgary.ca</u> · 并在一封邮件中附上所有要求的文件。
- 邮件主题栏应写明:Chinatown Road Mural(唐人街路面壁画)
- 请注意,电子邮件附件的大小上限为 10MB。
- 只接受通过电子形式提交的材料。
- 所有提交的文件必须与 PC 兼容。
- 媒体或内容链接不会被查看。所有内容必须包含在电子邮件中。
- 完整或逾期提交的文件将不予考虑。

推荐信

我们将要求入围的艺术家提供三份推荐信。推荐人应包括公司 名称、当前联系人姓名,包括当前电话号码、地址和电子邮件 地址。卡尔加里市政府保留在不事先通知的情况下联系推荐人 的权利。卡尔加里市政府工作人员的推荐信将不被计入所需的 推荐信中。

艺术家团队

如果以团队形式申请:

- 确定项目负责人和团队成员;
- 描述团队的结构,包括每个团队成员的角色;
- 提供每个团队成员所奉献的时间百分比;
- 说明工作人员的工作地点。



甄选过程

第1步-入围名单

所有符合条件的作品将由一个由 3 名艺术专业人士、3 名社区成员和 1 名市府商业单位代表组成的评选小组进行审查。遴选小组将根据艺术家或艺术家团队提交的作品是否符合以下评估标准(以总分 100 分进行评分)来确定入围名单。

第2步-入围者面试

入围的艺术家或艺术家团队可能被邀请参加遴选小组的在线面 试。入围者将根据评估标准接受甄选。

遊选小组有权不选用任何提交的作品,并且卡尔加里市政府保留随时取消**/**重新发布该项目机会的权利。

评价标准

- A. 对项目的理解: 30 分
 - 为什么这个机会对艺术家有吸引力
 - 艺术家的背景和实践将如何促进这个项目的发展
 - 对项目地点的了解或联系
- B. 项目经验: 20分
 - 有按计划工作的经验;证明有按时完成项目的能力
 - 证明有能力满足既定的预算/按预算交付项目
 - 证明有能力与项目团队、其他利益相关者合作并与 公众接触
- C. 艺术实践: 30 分
 - 在当代艺术实践中表现出卓越的艺术性;表现出实 践的灵活性;对环境背景机会的反映能力
- D. 公共艺术经验: 20分
 - 在完成类似范围的公共艺术项目方面有明显的相关 经验
 - 对社区参与的回应;对项目社区背景的理解。



关于卡尔加里

位于弓河和艾伯河交汇处的卡尔加里是一个融会贯通的地方,在这里,思想的分享自然孕育出了机遇。原住民对该地有自己的称呼,早在苏格兰定居者将此地命名为卡尔加里之前就已在使用。梅蒂人称卡尔加里地区为 Otos-kwunee。在黑脚部落语言中,他们把这个地方称为 Moh-kins-tsis。Stoney Nakoda 民族将卡尔加里地区称为 Wîchîspa Oyade,Tsuut'ina 民族称这个地区为Guts-ists-i。

我们谨此确认,该项目将位于阿尔伯塔省南部 7 号条约地区部族的传统领地上。这包括:Siksika、Piikani 和 Kainai、统称为黑脚联盟;Îethka Nakoda Wîcastabi 第一民族,由 Chiniki、Bearspaw 和 Wesley 第一民族组成;以及 Tsuut'ina 第一民族。卡尔加里市也是历史上西北梅蒂人和阿尔伯塔省第三区梅蒂民族的故乡。我们感谢所有将卡尔加里作为家园的卡城原住民、第一民族、因纽特人和梅蒂人。

公共艺术项目的指导原则之一是分享卡尔加里的历史背景,并为其提供发声渠道;我们会珍视这些信息,并将其纳入及体现到未来的工作中。要了解更多,请观看 YouTube 视频: <u>卡尔加里基金会土地确认书(全文)</u>。

1. Moh'kinsstis 公共艺术指导圈

公共艺术计划

该计划的使命是提供一个积极响应的公共艺术计划,在这个计划中,市政府、卡尔加里市民和艺术家进行合作,交流观点,探索熟悉和未曾想象过的情况、主题和机遇,因为这与我们共同的历史、地方和社区不断演进的关系紧密相联。

公共艺术计划成立于 2004 年 1 月·它将符合条件的项目资本费用中 100 万至 5,000 万加元部分的 1%、以及超过 5,000 万加元部分的 0.5%分配给公共艺术。

公共艺术政策概述了公共艺术机遇的多样性:离散、半综合、综合与临时性的作品,并允许艺术家参与设计团队、基于社区的公共艺术和特殊项目,如艺术家驻场。

卡尔加里市政府正在逐步将公共艺术计划运作的关键部分过渡 到卡尔加里艺术发展局(CADA)。过渡期间,卡尔加里市政府 将与 CADA 在社区规划、艺术家征集、社区参与和新公共艺术的 采购方面紧密合作。全面过渡将在 2024 年完成。被选中的艺术 家和艺术家团队可能需要在他们的项目中与两个组织同时合



作。市政府和 CADA 都致力于与艺术家和公众合作·为未来创造积极、有意义和丰富的项目。有关这一过渡的更多信息,请浏

览:https://www.calgary.ca/csps/recreation/public-art/public-art-policy-review.html。

从事公共艺术的技术要求

在确认授标之前,被选中的艺术家/艺术家团队需要:

- 确认一份商业通用责任险("CGL"),对任何事故的人身 伤害(包括死亡)和财产损失的保险金额不低于两百万 加元(\$2,000,000.00)的限额;
- 签署一份《工作范围和费用合同》,确定项目的交付成 果和付款时间表;
- 签署一份《卡尔加里市专业服务提供方协议》,其中包括"咨询一般性条件"。

项目管理

本项目的委托人是:

卡尔加里市政府 Box 2100, Station M, Calgary, AB, Canada T2P 2M5 邮件代码 #63

如有问题,请联系:publicart@calgary.ca。

如何提交:发送电子邮件至 publicart@calgary.ca。

申请人提供提交材料不需要任何费用。

目前,提交的材料必须以英文提供。